

2 - The Cardinal's Celebration

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

I've returned.

[00:08] ---

Were you successful?

[00:11] ---

The clown has determined the
identity of the bishop.

[00:14] ---

The bishop intends on allying with

[00:17] ---

the Seven Stars in the
City of the Singing Princess.

[00:20] ---

Then, Shadow, you know what needs to be done.

[00:26] ---

Death to the traitor!

[00:28] ---

Praise the glory of God!

[00:30] ---

Show them our justice!

[00:33] ---

People, we now begin our celebration.

[00:37] ---

The apostates will be punished by God.

[00:41] ---

For the Holy Land of Alsok!

[00:43] ---

For the Holy Land of Alsok!

SIGN The Cardinal's Celebration

[02:20] ---

On a scale of zero to a hundred,
how much do you love me?

[02:26] ---

That's an embarrassing question to answer.

[02:29] ---

Just tell me.

[02:30] ---

Oh, all right.

[02:40] ---

Gotcha.

[02:42] ---

What?

[02:43] ---

It's a little game to show me
how great your love is.

[02:46] ---

If your hand were closer to zero...

[02:49] ---

Say what? That's stupid.

[02:52] ---

And your laugh is creepy.

[02:56] ---

Hey!

[02:56] ---

What?

[02:58] ---

Jiv...

[03:01] ---

I love you, too, Jiv.

[03:05] ---

Hey!

[03:06] ---

Aren't we going to the festival today?

[03:09] ---

I can't hold in my passion.

[03:13] ---

Let's go somewhere else before the festival.

[03:17] ---

We can't...

[03:27] ---

Jeez.

[03:31] ---

Hello?

[03:34] ---

What? Who is it?

[03:38] ---

Why don't you find
out for yourself, Mr. Soleil?

[03:51] ---

You're late.

[03:54] ---

Shut up.

[03:58] ---

Just how many women do
you have in town, Gigina?

[04:02] ---

I don't know.

[04:03] ---

They just flock to me.

[04:06] ---

You womanizer!

[04:07] ---

You're going to get stabbed one day.

[04:09] ---

In fact, you deserve to be.

[04:11] ---

No, wait...

[04:13] ---

How do you even have Jiv's phone number?

[04:16] ---

We happened to meet at the library,
and she gave me her name.

[04:21] ---

Since I knew her name, I looked
her up in the phone book.

[04:25] ---

Are you sure?

[04:27] ---

That woman is terrifying.

[04:30] ---

She had the nerve to lecture
me, a Draken warrior.

[04:35] ---

"Please don't give Gayus any trouble.
I won't ever forgive you if you do."

[04:41] ---

She was unusually intense.

[04:44] ---

Is she a master of some form of martial arts?

[04:46] ---

No, she's an ordinary
half-Alurian office worker.

[04:50] ---

How suspicious.

[04:54] ---

So, your brain's so light it could fly into
the air, and you were at the library?

[05:00] ---

What for?

[05:01] ---

I borrowed a book.

[05:04] ---

Huh?

[05:06] ---

A book called *One Hundred Ways to Train an Animal*.

[05:10] ---

Dunno.

[05:12] ---

The PR people must have put it up on their own.

[05:15] ---

How unfortunate.

[05:17] ---

That aside, you two have a guest.

[05:19] ---

A top-ranking Jushiki officer from headquarters.

[05:23] ---

Be sure not to offend him.

[05:26] ---

Long time no see, Gayus.

[05:29] ---

Come on, now. It's me.

[05:31] ---

Have you forgotten the face of your toxic friend from your school days?

[05:36] ---

Helodel!

[05:37] ---

You've changed so much.

[05:39] ---

To think the Helodel I knew would be a top-ranking officer at headquarters.

[05:43] ---

I assumed you'd be in the military.

[05:47] ---

Ah, sorry.

[05:49] ---

I was in the military for a while, but I did some thinking, and...

[05:54] ---

So, what does a bureaucrat from headquarters want from us,

[06:00] ---

all the way out here in Eridana?

[06:02] ---

Ah, sorry about that.

[06:05] ---

I can't reveal their name here,

[06:08] ---

but a prominent figure is
visiting Eridana at the moment.

[06:12] ---

I'd like to ask you two to serve as
guides and bodyguards today and tomorrow,

[06:17] ---

while said person is here.

[06:23] ---

Hello, thank you for coming.

[06:25] ---

By prominent figure, you meant
His Eminence Cardinal Mouldeen?

[06:31] ---

There's no need for the
stuffy greeting, Gayus.

[06:35] ---

I have no fondness for the meaningless.

[06:38] ---

Let's just be rational
and get down to business.

[06:44] ---

I understand using locals as guides.

[06:47] ---

But why did you need to request Offensive
Jushikiists from the outside?

[06:53] ---

I thought you have the unrivaled
Offensive Jushikiists,

[06:56] ---

the Twelve Winged Generals,
under your command.

[07:01] ---

You should have no use for us.

[07:07] ---

I can't have them come with me.

[07:09] ---

They would ruin my fun.

[07:14] ---

I order you two to be my tour guides.

[07:19] ---

Now, let's head to the festival.

[07:21] ---

Tour? Festival?

[07:24] ---

That means...

[07:26] ---

I'm sorry, Jiv.

[07:30] ---

The Eridana Festival celebrates the victories of the singing princess Eridana,

[07:35] ---

who brought the people of this town together and guided them to victory

[07:40] ---

back when it was occupied by foreigners.

[07:43] ---

Since then, this town has been known as Eridana,

[07:46] ---

City of the Singing Princess, and that brings us to the present.

[07:53] ---

Was my request on too short a notice?

[07:56] ---

No, not at all.

[08:02] ---

You really seem to be enjoying the tour.

[08:06] ---

Have you forgotten that you're a person

[08:09] ---

of great importance to the Dragon Empire, Your Eminence?

[08:13] ---

That may not be the case.

[08:16] ---

There's nothing to be gained, either for us or for Lapetodes,

[08:21] ---

in fighting against them for control over the Holy Land of Alsok.

[08:28] ---

That's Genon, one of the Twelve Winged Generals.

[08:32] ---

He's a master of disguise,

[08:34] ---

able to take on the appearance and mannerisms of anyone.

[08:37] ---

So he's a double?

[08:40] ---

Yes. All told, there are seven
Mouldeens throughout the empire,

[08:44] ---

including Genon and myself.

[08:48] ---

Their sacrifices have saved
my life quite a few times.

[08:53] ---

The more insurance the better, after all.

[08:56] ---

It's a bit of a game.

[08:58] ---

A game?

[09:03] ---

Is that Jushiki, too?

[09:05] ---

Yes.

[09:07] ---

A first-order chemical manipulation
Jushiki called Lorei.

[09:12] ---

It's practically magic.

[09:13] ---

It's just technology,
bound by the laws of physics.

[09:17] ---

You're quite the pessimist, aren't you?

[09:20] ---

I'm just pessimistically optimistic.

[09:24] ---

I see.

[09:26] ---

So long as there are children
who can smile innocently

[09:30] ---

as they happily eat sweets,
I have a positive opinion of this world.

[09:35] ---

To that end, I have deceived,
betrayed, and spilled blood.

[09:41] ---

And I'll likely continue to do so.

[09:44] ---

If that isn't enough,
I'll resort to higher reason.

[09:47] ---

And if that isn't enough,
higher reason still.

[09:51] ---

Why don't we have lunch?

[09:54] ---

Now...

[09:57] ---

I know, let's have Urk cuisine.

[10:00] ---

It's my favorite.

[10:03] ---

Your Eminence! We can't have you making
sudden changes to your itinerary.

[10:07] ---

What are you waiting for? Let's go.

[10:11] ---

Say no to the Lapetodes City Alliance's
ratification of the Tienlun Accord!

[10:17] ---

Say no!

[10:21] ---

It's quite unpopular, isn't it?

[10:23] ---

The Tienlun Accord is an agreement
between dragonkind's moderates,

[10:27] ---

the Vaisen, and the human nations.

[10:31] ---

It exists to avoid unnecessary
conflict between the two.

[10:34] ---

Yes. The accord, in fact, legally allows

[10:37] ---

hardline dragonkind to be eliminated
should they encroach on our territory

[10:42] ---

past the buffer zone.

[10:44] ---

Speaking of which, it was you two
who defeated the black dragon

[10:49] ---

that entered the buffer zone, was it not?

[10:51] ---

Yes.

[10:52] ---

It comes with some sacrifices,

but it's certain that the accord

[10:56] ---

is what's staving off all-out war
between humanity and dragons.

[11:01] ---

Do you think they're foolish?

[11:04] ---

Well...

[11:08] ---

If you're one of the people who's lost
your family and loved ones to the dragons,

[11:13] ---

the accord must come across
as an unforgivable compromise.

[11:17] ---

Even so, it's irrational to try to move
society based on an individual perspective.

[11:25] ---

Your Eminence...

[11:27] ---

Let's walk.

[11:28] ---

It'll be faster.

[11:35] ---

Come on, you slaves of authority,

[11:37] ---

give me something that'll
look better on the newspaper!

[11:43] ---

Helodel, is the security at the hotel ready?

[11:45] ---

It's all set.

[11:47] ---

Not to worry.

[11:48] ---

Then once we arrive there,
I'll have you leave until the morning.

[11:54] ---

But Your Eminence...

[11:56] ---

I'm here as a tourist.

[11:59] ---

Let's enjoy ourselves tonight.

[12:01] ---

But...

[12:03] ---

This is an order.

[12:06] ---

I'm a great superior, am I not?

[12:26] ---

Say, where's Gigina?

[12:28] ---

Did I make him uncomfortable?

[12:30] ---

Don't talk to me about him.

[12:32] ---

You're going to ruin my drink.

[12:35] ---

He's probably at the furniture shop
that he spotted earlier in the day.

[12:40] ---

Gigina is a 13th grade Offensive Jushikiist,

[12:45] ---

an Enlightened, is he not?

[12:47] ---

He must be a dependable partner.

[12:49] ---

He's a sword dancer who prefers power
types even against biological types.

[12:54] ---

Even his brain is made of muscle.

[12:57] ---

I'm a chemical manipulation type.

[12:59] ---

We're oil and water.

[13:02] ---

Still, it's amazing that
you're working together.

[13:06] ---

You're already a 12th grade at
your young age, too, aren't you?

[13:10] ---

Yeah. I was fortunate enough
to have a great master.

[13:14] ---

And I don't mean Gigina.

[13:16] ---

I know.

[13:18] ---

Oh, by the way, do you remember that Jushiki?

[13:22] ---

How could I forget?

[13:23] ---

It's one of the most infamous pranks

we pulled when we were in school.

[13:28] ---

I bet you could pull it off now.

[13:32] ---

Nope.

[13:33] ---

It's against the law, and it's dangerous.

[13:37] ---

So you've tried it, haven't you?

[13:42] ---

Enough about that.

[13:43] ---

You've really made it up the ladder, too, haven't you?

[13:46] ---

A headquarters bureaucrat.

[13:47] ---

His Eminence Mouldeen's secretary, no less.

[13:51] ---

I'm just a babysitter.

[13:54] ---

Honestly, I'm a little surprised.

[14:00] ---

About Shifaka?

[14:03] ---

Yeah.

[14:10] ---

Have you gotten over it yet?

[14:13] ---

I used to think that being in the military

[14:15] ---

and avenging her was the right thing to do.

[14:19] ---

But I'm different now.

[14:23] ---

Revenge won't save anyone.

[14:26] ---

That man is truly great.

[14:29] ---

I believe in the path of coexistence that His Eminence strives for.

[14:35] ---

What about you? Have you gotten over what happened to your sister, Aleciel?

[14:42] ---

We shouldn't have asked each other about this.

[14:55] ---

You're finally here.

[14:58] ---

Well? Has the messenger arrived
from the Seven Stars?

[15:02] ---

Everything is going according to plan.

[15:04] ---

Excellent.

[15:07] ---

What about the traitors who stole our things?

[15:12] ---

They seem to be wandering
in search of a sacrifice.

[15:15] ---

They've caused some incidents because
they aren't in their homeland,

[15:20] ---

but I've sent a signal.

[15:21] ---

They'll find a target soon enough.

[15:25] ---

The performance will be a success.

[15:28] ---

God and that man will guide us.

[15:31] ---

Then we must do our part.

[15:34] ---

Yes.

[15:40] ---

Nonsteroidal anti-inflammatories

[15:42] ---

and acetaminophen are the two antipyretics.

[15:47] ---

The latter has fewer side effects.

[15:52] ---

Helodel?

[15:53] ---

Are you taking a piss?

[15:55] ---

You ought not be drunk on the job.

[16:00] ---

"One cannot swing their
blade with a tipped glass."

[16:03] ---

Have you forgotten the Draken
people's precious teachings?

[16:06] ---

Be gone, demon!

[16:08] ---

Pew, pew, pew!

[16:10] ---

Poisoning psychokinesis!

[16:12] ---

Don't you dare break without my permission.

[16:15] ---

We're leaving.

[16:19] ---

Long time long see no see, Gigina.

[16:25] ---

Thank you.

[16:29] ---

Sir, I can say as a connoisseur that
the tables in this establishment are splendid.

[16:35] ---

The chairs also have a gentle character,
as well as bewitching legs.

[16:39] ---

Take good care of them.

[16:41] ---

Yeah, sure.

[16:44] ---

But overworking them isn't good.

[16:46] ---

Each one must have her time off from
her services and given an opportunity

[16:50] ---

to see the mountains and beaches.

[16:53] ---

Right...

[16:56] ---

Gigina, you dummy!

[16:58] ---

You military freak!

[17:00] ---

You always spend more money than we earn!

[17:03] ---

We're barely getting by, you know that?

[17:05] ---

What am I, a housewife?

[17:07] ---

I could have been living a simpler
life if you hadn't picked me up.

[17:14] ---

I'd be an assistant or researcher
or something at the academy,

[17:17] ---

with a cute wife and kids.

[17:20] ---

The academic path was already closed
to you when you met me, was it not?

[17:26] ---

You also aren't much of a family man.

[17:31] ---

Was it?

[17:33] ---

Let's continue.

[17:35] ---

You and I are partners. We inherited
Diorg's will and office together.

[17:40] ---

This is a good time to come clean.

[17:43] ---

If you have a problem with me, say it.

[17:45] ---

Gigina, you bought more ridiculously
expensive furniture again, didn't you?

[17:52] ---

The book that I got from the library,

[17:54] ---

One Hundred Ways to Train an Animal,

[17:57] ---

said that it's good to talk to
an animal once in a while.

[18:02] ---

Believe it or not, I'm doing this
for the sake for your mental health.

[18:05] ---

I hate you.

[18:09] ---

We'll get along swimmingly, then.

[18:11] ---

I absolutely loathe you as well.

[18:19] ---

Have I made another mistake?

[18:23] ---

You humans are hard to tell apart.

[18:33] ---

Are you the ones who killed my beloved?

[18:38] ---

You can't be...!

[18:40] ---

I've finally found you!

[18:44] ---

Gigina, she's the rumored...

[18:46] ---

Jushikiist killer.

[18:48] ---

And to think that it was us she was after...

[18:50] ---

I like it!

[19:05] ---

She's a gravity Jushikiist.

[19:09] ---

This blade, the wavelength of this curse...

[19:14] ---

There's no doubt that
you're my beloved's killers.

[19:21] ---

I am Nidvork of Urz.

[19:25] ---

I came here to avenge
my beloved, Eningiluud.

[19:36] ---

I don't know who the hell
you're talking about!

[19:39] ---

"Who the hell"? You killed him
without even knowing who he was?!

[20:12] ---

Fifth-order gravity Jushiki,

[20:15] ---

Behemo.

[20:17] ---

Gravity passes through all kinds of barriers.

[20:20] ---

There are no effective
ways to defend against it.

[20:23] ---

Then...

[20:40] ---

Third-order chemical manipulation
Jushiki, Forkalor.

[20:44] ---

I may not be able
to cut your skin with a blade,

[20:46] ---

but you won't withstand strong acid!

[20:48] ---

How dare you...

[20:50] ---

How dare you use such a curse?!

[20:53] ---

How much...

[20:58] ---

must you insult me?!

[21:21] ---

That woman... She called
herself Nidvork or something.

[21:24] ---

Who the hell is she?

[21:26] ---

And who is she avenging?

[21:27] ---

I don't know.

[21:29] ---

We have plenty of reasons to be despised.

[21:31] ---

I know, but...

[21:37] ---

What's that?

[21:42] ---

Please stay back.

[22:03] ---

I'll have their heads someday.

[22:06] ---

For now, I'll at least come to you.

[23:50] ---

There are two truths that are absolute.

[23:54] ---

One is that all people someday die.

[23:58] ---

The other is that all
truths have exceptions.

SIGN Weaver of Light

Revision #1

Created 2026-02-04 23:12:43 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:12:43 UTC by whimsee